



## Prix littéraires

### ● Prix Unesco de la Tolérance à Meshack Asare

L'auteur-illustrateur ghanéen Meshack Asare a reçu lors de la Foire du livre pour enfants de Bologne de 1999 le Prix Unesco de littérature pour enfants et adolescents au service de la Tolérance pour son livre *Sosu's call*. Écrit en anglais, publié au Ghana par Sub-Saharan publishers et diffusé par ABC, *Sosu's call* raconte la vie d'un garçon handicapé (Sosu ne peut pas marcher), et comment sa vie change quand il sauve héroïquement son village d'une inondation. Un livre beau, délicat, touchant, tant par son texte que par sa ravissante illustration à l'aquarelle. À avoir dans sa collection de livres en anglais, en attendant que les ouvrages de Meshack Asare, souvent primés, soient traduits en français. Pour en savoir davantage sur ce grand artiste, lire le dossier "Illustration" page 21, et consulter également le catalogue *Amabhuku*. Meshack Asare sera un des intervenants de la journée d'étude "Illustration africaine et livres pour enfants" organisée par la Joie par les Livres le 3 octobre 2000 (voir page 32).

Diffusion ABC, The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Grande Bretagne. Fax 44 1865 793298, e-mail : abc@dial.pipex.com. £ 4.95

### ● Foire de Bologne : Prix "Nouveaux Horizons 2000"

Le prix annuel "Nouveaux Horizons 2000 d'Excellence en livres pour enfants", lancé cette année par la Foire de Bologne en direction des éditeurs des pays émergents, a récompensé *La vie de Mabomet en trente histoires* de Abdel Tawab Yousef, illustré par Salah El Din Besar, paru en arabe aux éditions Dar Elshorouk du Caire en 1999.

Éditions Dar Elshorouk, 8 rue Sebaweh Elmasry, Rabaa Eladawia - Madinet Nasr, P.O.Box 33 Panorama, Le Caire, Égypte. Tél. (202) 4023399, fax (202) 4037567. E-mail : dar@shorouk.com, http://www.shorouk.com



## Édition et diffusion en Afrique

### ● Rencontres professionnelles autour du livre de jeunesse en Afrique (Paris, mars 1999)

L'année 1999 a été féconde pour les rencontres autour du livre pour les jeunes en Afrique. À la Foire de Bologne, les éditeurs des pays d'Afrique anglophone, francophone et lusophone, exceptionnellement nombreux cette année, ont pu se réunir pour une séance de travail sur la diffusion du livre de jeunesse africain ; la coédition a été notamment abordée, comme moyen efficace pour le partage de coûts et pour une meilleure diffusion. Préalablement, en mars, en marge du Salon du Livre de Paris, trois journées de réflexion organisées par France Édition avec le soutien du Ministère des Affaires Étrangères et du Ministère de la Culture, ont réuni à Paris éditeurs, libraires et bibliothécaires de divers pays d'Afrique francophone, d'Angola, et d'Haïti. Étaient présents Richard Crabbe et Gillian Nyambura, Président et Secrétaire d'APNET (Réseau des éditeurs africains), ainsi que des professionnels français. Chaque "corps de métier" a réfléchi en atelier à la question du livre de jeunesse : "Comment valoriser le rayon jeunesse au sein de la librairie ?", "Comment rentabiliser un projet éditorial ?", "Comment mener une politique nationale de promotion de lecture auprès des jeunes ?", "Quel contenu éditorial pour les ouvrages de jeunesse ?", "Quels moyens de diffusion pour les livres de jeunesse ?", "Quelles compétences et quelles actions de formation ?". Ils ont abouti à des recommandations sur

l'édition, la diffusion, la librairie, la formation. Les besoins d'information et de communication, de solutions pour la diffusion du livre, de formation, de partenariats équilibrés avec l'édition française ont été au cœur de ces recommandations. Un document de synthèse de ces rencontres, vraie base de réflexion sur ces questions, a été élaboré ; il est disponible auprès de Stéphane Billerey à France Édition.

France Édition, 115 boulevard Saint-Germain, 75006 Paris. Tél. 33 (0) 1 44 41 13 13, fax 01 46 34 63 83, e-mail : billerey@franceedition.org.

### ● "Cinq semaines en Afrique", une enquête de Livres-Hebdo sur l'édition africaine

Fait particulièrement remarqué et intéressant dans la presse professionnelle française, l'hebdomadaire *Livres-Hebdo* a consacré à l'édition africaine des pays francophones un important dossier, réalisé par Fabrice Piault. Sur 5 numéros (du 22 octobre au 19 novembre 1999), une mise à jour en profondeur - le paysage éditorial des dernières années a beaucoup évolué - avec des observations, des analyses, des rencontres qui permettent de dresser un panorama actuel dont la nécessité se faisait sentir. Le marché du livre en Afrique, l'essor du livre de jeunesse, la diffusion, la "nouvelle génération" de professionnels du livre, la place des bibliothèques, les contrats entre éditeurs du Nord et du Sud, les exportations françaises... autant de sujets abordés dans cette enquête qui a le mérite de venir à un moment où le livre africain - particulièrement de jeunesse - suscite l'intérêt du public et affirme une présence de plus en plus importante en France.

*Livres-Hebdo* : n°s 354, 355, 356, 357, 358 (22 octobre au 19 novembre 1999). Commande : Françoise Brillard, 35 rue Grégoire-de-Tours, 75006 Paris. Tél. (33) (0)1 44 41 28 04, fax 01 44 41 28 55, e-mail : livreshebdo@electre.com

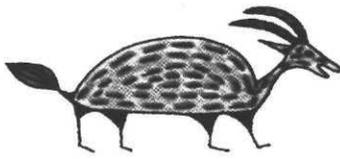
### ● Aide du Ministère français des Affaires Étrangères à l'édition de livres illustrés pour enfants en Afrique

Ce programme réalisé en collaboration avec la Joie par les livres a commencé par un premier appel d'offre lancé fin 1998. 29 éditeurs de différents pays ont répondu en soumettant un ou plusieurs projets de livres illustrés de genres divers (étaient exclus livres scolaires et bandes dessinées). Après une présélection de 19 projets par un comité de lecture, la Joie par les livres a assuré avec les éditeurs concernés le suivi des dossiers. L'aide du Ministère des Affaires Étrangères consiste en l'achat, au prix de cession aux libraires, de 50% des exemplaires de la première édition du livre, avec un maximum de 2000 exemplaires achetés. Un nouvel appel d'offre aura lieu dans le courant de l'année 2000.

Pour plus d'information, contacter la Joie par les livres.

### ● Le programme "Édition" de l'Agence de la Francophonie

L'Agence intergouvernementale de la Francophonie soutient la production et la diffusion d'ouvrages de jeunesse



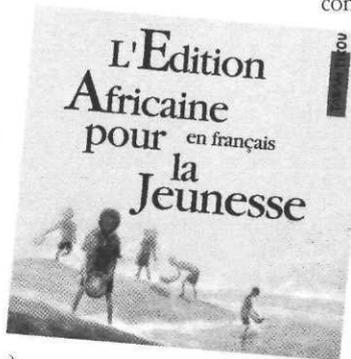
et de manuels scolaires dans les pays francophones du Sud, notamment au travers du Fonds de soutien à l'édition. Les projets doivent être présentés par des entreprises ou organismes des pays du Sud ou des entreprises du Nord en partenariat avec celles du Sud. Les subventions à l'édition d'ouvrages de jeunesse sont octroyées sur la base des délibérations d'un comité éditorial examinant les requêtes reçues en réponse à des appels à propositions. Le comité, présidé par le directeur des Langues et de l'Écrit de l'Agence, est composé de professionnels du livre et de représentants d'institutions publiques concernées par l'édition francophone, représentatifs de la diversité géographique de la Francophonie. En ce qui concerne le soutien à la production de manuels scolaires, l'Agence favorise une démarche prenant en charge l'ensemble de la chaîne éditoriale dans des pays francophones du Sud ciblés s'attachant à la mise en place d'une politique nationale du livre. Le programme apporte également son soutien à la promotion des œuvres et des auteurs de jeunesse (salons du livre, diffusion par les nouvelles technologies) à des activités de formation aux métiers du livre, et organise séminaires et rencontres professionnels en vue du renforcement des capacités éditoriales des pays francophones du Sud.

Renseignements et formulaires de demande de subvention peuvent être obtenus auprès de : Michelle Dupéré, Programme Édition, Direction des langues et de l'écrit, Agence de la Francophonie, 13 quai André-Citroën, 75015 Paris. Tél. (33) (0)1 44 37 71 52, fax (0)1 44 37 32 34, e-mail : Michelle.DUPERE@francophonie.org

#### ● L'édition africaine pour la jeunesse ▼

Cette brochure de 26 pages, publiée en 1999, est un répertoire en ce qui concerne la littérature de jeunesse des pays d'Afrique francophone. Elle est organisée autour de 8 rubriques : éditeurs africains et leurs titres, auteurs/illustrateurs, périodiques pour jeunes, salons et prix littéraires, organismes et publications de référence, coopération culturelle, librairies et bibliothèques. Gratuit sur demande.

La Joie par les Livres, Secteur Interculturel, 361 avenue du Général de Gaulle, 92140 Clamart (France). Tél. (33) (0) 1 40 84 14 62, fax (0) 1 40 94 04 04, e-mail : interculturel.ajpl@wanadoo.fr



#### ● Le Répertoire du Réseau des Éditeurs Africains 1999/2000

Nouvelle édition enrichie et mise à jour : informations détaillées sur les éditeurs de chaque pays (Maghreb compris), organisations africaines autour du livre, journaux professionnels et bibliographies de référence. Les adresses des éditeurs des pays francophones étant moins à jour et moins complètes, ce répertoire gagne à être accompagné par la brochure *L'édition africaine pour la jeunesse* et par les différents numéros de *Takam Tikou*.

*African Publishers Networking Directory 1999/2000*. Oxford, African Books Collective, 1999. 66 pages. Diffusion African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Grande Bretagne. £18. Gratuit (dans la limite des stocks) en Afrique, sauf pour la revente.

#### ● Bellagio Publishing Network Newsletter

Ce bulletin très intéressant contient informations, compte-rendus d'événements, articles, notes de lecture autour du livre et de l'édition en Afrique. Il est publié trois ou quatre fois par an, en anglais, par le "Bellagio Publishing Network", une association informelle d'organismes publics ou privés oeuvrant pour la promotion de l'édition africaine.

Pour recevoir ce bulletin, gratuit : Bellagio Publishing Network Secretariat, The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Grande Bretagne. Fax 44 1865 244584, e-mail : bpn@bpnsec.demon.co.uk Les six derniers numéros parus sont consultables sur Internet : <http://www.bc.edu/bellagio>

#### ● Le Manuel des Écrivains Africains

Une vraie mine de conseils et d'informations pratiques et aussi d'expériences et d'idées, un ouvrage de référence de grande qualité non seulement pour écrivains novices - et confirmés - , mais également pour

les éditeurs... qui lisent l'anglais ! *The African Writers' Handbook* est centré sur l'Afrique anglophone, mais les questions abordées s'appliquent à d'autres langues et d'autres pays d'Afrique. Ce n'est pas un manuel pour l'écriture mais pour un meilleur dialogue auteurs-éditeurs. Il propose dans sa première partie des articles où des auteurs font part de leurs témoignages, de leurs expériences par rapport à la publication de leurs œuvres, puis le point de vue des éditeurs est donné

avec des articles plus généraux et plus particuliers sur l'édition en Afrique anglophone (peu de références, plus ou moins actualisées sur l'Afrique francophone). La deuxième partie, plus pragmatique, répond aux questions qu'un écrivain peut se poser par rapport à l'édition : comment se faire publier, les relations avec l'éditeur, les contrats, les droits, la promotion... et un vaste répertoire (l'aire francophone est bien incomplète mais néanmoins présente) : éditeurs africains, associations d'éditeurs, journaux, foires du livre, bibliographie de livres-ressource pour les auteurs, et un précieux choix de sites internet utiles pour les écrivains.

*The African Writers' Handbook*. Edited by James Gibbs and Jack Mapanje. Oxford, African Books Collective, 1999. 432 pages. Diffusion African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Grande Bretagne. £ 24.95. Gratuit (dans la limite des stocks) pour les écrivains africains, les associations d'écrivains et les bibliothèques africaines

#### ● Un manuel de gestion pour l'éditeur

*Édition et gestion : introduction*, manuel pratique traduit de l'anglais, est une introduction à la gestion "efficace, économique et prudente du temps et des moyens financiers consacrés à l'édition". Il tient particulièrement compte du contexte africain et, s'il se concentre sur les manuels scolaires, ses principes s'appliquent à tous les types de publication. Planification, élaboration des manuscrits, coûts de production, préparation d'un budget pour un titre, gestion financière et commercialisation sont les sujets abordés, complétés par des utiles considérations générales, un glossaire et une bibliographie.

*Édition et gestion : introduction*, par Ian Montagnes. Groupe de travail sur les livres et le matériel éducatif, Association pour le Développement de l'Éducation en Afrique (collection "Perspectives sur le développement du livre africain"), Londres, 1998. 140 pages. Diffusé par African Books Collective, £ 11.95, US\$ 21.50

#### ● Écriture et illustration : Concours de littérature africaine pour enfants. Guide du candidat

Il s'agit d'un petit manuel (numéro spécial 8-9 de la revue *Ti'ngo*) édité par l'Agence de la Francophonie pour venir en appui aux candidats au concours de littérature africaine pour enfants qu'elle organise chaque année depuis 1992. Concours qui a permis une trentaine d'éditions. Ce manuel, conçu comme un support nécessaire à la création de livres pour enfants, est

construit autour de deux parties : une première sur les facultés (mentales, sensorielles, langagières, imaginatives...) requises par l'écriture; une deuxième, plus pratique, donne des conseils brefs pour l'écriture, et pour l'illustration avec une intervention de l'auteur-illustrateur ivoirien Annick Assémian. Une troisième partie présente le règlement du concours. On y trouvera des conseils utiles et bien fondés, et sans doute aussi des précisions qui semblent superflues ou académiques ; une sérieuse bibliographie mais peut être pas assez d'exemples pris dans la littérature de jeunesse elle-même... On reconnaîtra une utilité à ce guide provoqué par un réel besoin, car il y a peu de manuels pratiques s'adressant à un écrivain débutant, notamment en Afrique. Une initiative encourageante malgré tout.

*Concours de littérature africaine pour enfants. Guide du candidat. Ti'ngo n° 8/9.* Agence de la Francophonie-BRAO, 1997. BP 7223, Lomé, Togo. Tél. (228) 21 63 50, fax (228) 21 81 16.

## Bibliothèques et lecture en Afrique

### ● L'Agouti de bibliothèque

Ce bulletin bisannuel d'information professionnelle du réseau des bibliothèques de **lecture publique du Togo** continue très utilement sur sa belle lancée (500 exemplaires diffusés). Il rend compte de la vitalité des bibliothèques, de leur programme d'activités avec les pages "Vie du réseau" et "Échos des bibliothèques", résultats de concours, formations, dotations en livres... et des dossiers spéciaux comme l'animation en bibliothèque (que nous reproduisons page 108), ou l'illustrateur franco-togolais William Wilson. Les jeunes y ont aussi la parole avec une page "BD", des poésies, jeux, devinettes...

*L'Agouti de bibliothèque. Bulletin de liaison du réseau des bibliothèques de lecture publique.* Gratuit. Projet Lecture Publique. BP 3146. Tél./fax : (228) 21 82 12. E-mail : lecture@togo-imet.com

### ● BLD sur le net

L'association sénégalaise **Bibliothèque-Lecture-Développement** a ouvert son site internet. On peut y trouver des informations sur les actions de BLD : installation de bibliothèques, formation de responsables de bibliothèques, promotion de la lecture, édition, projets...

Bibliothèque-Lecture-Développement  
<http://www.le-senegal.com/blld>

### ● Les habitudes de lecture en Afrique subsaharienne et les apprentissages traditionnels

Cette **bibliographie analytique** présente, avec quelques lignes pour chacun, plus de deux cents livres et articles publiés en français et en anglais jusqu'en 1996. Ils sont classés en trois parties : "La tradition africaine face au livre", "Les habitudes de lecture" et "Les politiques de promotion et d'encouragement à la lecture" ; à l'intérieur de chaque partie les documents sont classés par thèmes comme, par exemple, "Les livres pour la jeunesse" ou "Le rôle des bibliothèques dans les pratiques quotidiennes de lecture". Introductions intéressantes à chaque partie et à chaque thème.

*Les habitudes de lecture en Afrique subsaharienne et les apprentissages traditionnels*, par Sophia Gazza. Groupe de travail sur les livres et le matériel éducatif, Association pour le Développement de l'Éducation en Afrique (collection "Perspectives sur le développement du livre africain"), Londres, 1997. 64 pages. Diffusion African Books Collective, 11.95 £, US\$ 21.50.

## Autour du partenariat et des échanges culturels

### ● Des livres pour le développement. De la dotation en ouvrages à l'appui à l'édition

De grand intérêt pour tous ceux engagés dans une coopération autour du livre en Afrique, ces **actes des Assises organisées par Culture et Développement à Lille** en 1999 font le point sur les questions que se posent les acteurs français de la coopération "décentralisée" pour le livre en Afrique. La priorité est donnée à la question du don de livres, à travers séances plénières et ateliers auxquels ont participé des représentants des ministères de la Culture et de la Coopération, de structures professionnelles comme Notre Librairie, l'Association de Bibliothécaires Français et la Joie par les livres, et diverses institutions, collectivités locales, écoles, bibliothèques, associations. Des professionnels africains ou travaillant en permanence en Afrique se sont déplacés pour l'occasion, apportant leurs avis et points de vue, indispensables à cette réflexion. Les contributions sont riches et diverses : étude sur l'état des choses en matière de don de livres, conseils de la part d'une coopérante française de grande expérience, cas précis au Sénégal et au Burkina Faso, état des librairies en Afrique, conditions économiques du don de livres, procédures juridiques pour l'aliénation

des collections publiques françaises, situation du livre scolaire en Afrique, la chaîne du don de livres, critères de choix de livres et sources d'information pour les choix, les structures de l'Unesco pour le livre, informations sur la Banque Rhône-Alpes de don de livres et sur Biblionef... tout ceci enrichi par les interventions de la salle et par la réflexion de l'écrivain camerounais Francis Bebey sur le don de livres et la formation du lecteur. Ces Actes viennent donc en complément à la *Charte du don de livres* élaborée également par Culture et Développement, que nous reproduisons in extenso page 140.

204 pages, 90 F. Culture et Développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France. Tél. 33 (0) 4 76 46 80 29, fax 04 76 46 06 05, e-mail nord.sud@culture-developpement.asso.fr, <http://www.culture-developpement.asso.fr>

### ● Prix des bibliothèques partenaires France-Afrique

La 3ème édition de ce prix a récompensé, le 15 octobre 1999 dans le temps de "Lire en fête", le travail commun de 4 partenariats entre bibliothèques et associations africaines et françaises, ayant contribué, à travers des actions construites dans la durée, au développement de la lecture publique en Afrique. Le 1er prix (d'une valeur de 20 000 F en livres) a été attribué à l'association des Amis de Nafadji à Sainte-Maure de Touraine et le Comité de Développement de Nafadji au Mali. Leur travail est exemplaire à beaucoup d'égards : ils ont inscrit leur projet de création et de développement d'une bibliothèque dans le cadre d'une action de développement global qui comprend un important volet éducatif. La réflexion de fond menée par les partenaires, l'achat sur place de livres neufs, dont certains en bambara, les résultats en matière d'alphabetisation, les échanges épistolaires entre écoliers, en France les actions de sensibilisation sur la culture de la région de Nafadji sont apparus comme un "élan exemplaire". Le 2ème prix (valeur de 10 000 F en livres) a été à Savoie Solidaire et à la ville de Bignona au Sénégal autour de la nouvelle bibliothèque installée en 1992 ; celle-ci en effet eu le souci, dès son origine de s'ouvrir à l'ensemble de la population ; réflexion sur le choix des livres, formation des animateurs, activités autour de la bibliothèque, sont des éléments relevés par le jury, ainsi que l'initiative parallèle et nouvelle d'une collaboration sud-sud entre bibliothèques. Le 3ème prix (valeur de 5000 F en livres) a été attribué aux Comités de



jumelage de Sagné en Mauritanie et d'Arles pour la création de la bibliothèque d'école de Sagné. Dans ce partenariat livre-lecture encore jeune intégré dans un projet global de développement plus ancien (1989), l'équipement d'une bibliothèque scolaire renforce la présence du livre auprès des enfants. La réflexion des différents partenaires y compris des enfants sur le choix des livres, les échanges épistolaires entre les enfants d'Arles et de Sagné, le projet de collecte de contes ont retenu l'attention du jury. Une mention a permis d'encourager le développement d'une action en faveur de l'écrit - édition d'un livre de contes rédigé à partir d'ateliers d'écriture menés en France et au Burkina Faso - et la création d'une bibliothèque menée par l'association bibliothèque municipale de Saint-Estève et la collectivité burkinabè de Founzan. Ce prix, organisé par Culture et Développement avec le soutien du Ministère des Affaires Étrangères et du Ministère de la Culture, souhaite apporter un soutien à des initiatives qui méritent d'être connues et qui peuvent avoir valeur d'exemplarité.

Culture et développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France.  
Tél. (33) (0) 4 76 46 80 29,  
fax : (33) (0) 4 76 46 06 05, e-mail :  
nord.sud@culture-developpement.asso.fr  
<http://culture-developpement.asso.fr>

#### ● Grenoble-Ouagadougou : "Je t'offre ma ville"

En 1999, les villes de Grenoble (France) et de Ouagadougou (Burkina Faso), nouent des liens de partenariat. Naît alors l'idée d'une action permettant de croiser les regards d'adolescents sur leur propre ville en les plaçant en situation d'enquêteurs actifs, de rédacteurs créatifs et de lecteurs curieux. Entre octobre 1999 et janvier 2000, l'écrivain Jean-Yves Loude et le plasticien Némo ont eu pour mission d'encadrer le travail de reportage de jeunes grenoblois (collège Villeneuve et École du Lac), et de guider pareillement les jeunes burkinabè (du collège protestant du quartier Tanghin à Ouagadougou). Cette expérience a abouti à l'édition de deux livres de même conception parus en mai 2000 : l'un sur Grenoble, l'autre sur Ouagadougou, avec pour sous-titre commun, l'objectif du projet : "Je t'offre ma ville". Chaque ouvrage (120 pages, 100 dessins en couleur) offre vingt-cinq reportages qui sont autant d'invitations à voyager et à regarder

différemment.

*Grenoble, je t'offre ma ville et Ouagadougou, je t'offre ma ville.* Éditions La Passe du vent, Diffusion Harmonia Mundi. Prix : 90 FF. Prix en Afrique : 40 FF. FOLIJÉ, Médiathèque Arlequin École du Verderet, 30 avenue Marie-Reynard, 38100 Grenoble, France.  
Tél. (33) (0) 4 76 40 16 49  
e-mail : sylviane.teillard@bm-grenoble.fr

#### ● Le programme "Sister Libraries" de l'Association de Bibliothécaires Américains

Afin de promouvoir l'idée d'une communauté globale des bibliothèques, l'Association de Bibliothécaires Américains (ALA, American Library Association) encourage les bibliothèques de tous les pays à créer des relations avec leurs "sœurs" des États-Unis. Les bibliothèques intéressées par un partenariat doivent visiter le site <http://www.ala.org/sisterlibraries> pour plus d'information et pour remplir un formulaire de demande.

#### Notes de lecture

##### ● Enquête sur les jeunes africains

*Planète Jeunes* a réalisé une grande enquête, dont il est rendu compte dans le numéro spécial an 2000 de *Planète Jeunes* (n° 42), auprès d'Africains, plutôt citadins, de 15 à 25 ans. Elle traite de la perception que ces jeunes ont de l'histoire et du présent de leurs différents pays, le vécu quotidien et les perspectives d'avenir, les relations amicales ou amoureuses, les problèmes de communication avec les parents ou les adultes en général, le désir d'ouverture au monde mais aussi de maintien des valeurs culturelles traditionnelles... Cette enquête, très riche, a fait l'objet d'un supplément intitulé "*Les jeunes africains de l'an 2000, enquête 1999*". Ses conclusions permettent de mieux connaître et situer ces jeunes africains qui, à l'aube de l'an 2000, semblent décidés à prendre leurs destins en mains...

Planète Jeunes, 3 rue Bayard, 75008 Paris, France. Tél. (33) (0)1 44 35 58 29, Fax. 01 44 35 60 91. E-mail : [planetej@bayard-presse.com](mailto:planetej@bayard-presse.com).

##### ● Ti'ngo

Le bulletin de liaison du réseau ouest-africain de recherche en littérature africaine pour enfants - *Ti'ngo* - comporte dans ses

différents numéros (le dernier reçu est le 14, daté de novembre 99) la présentation des différents livres ayant remporté des prix de littérature pour jeunes aux concours organisés par l'Agence de la Francophonie (livres présentés dans la bibliographie "Livres africains" en page 54), des interviews d'auteurs, des extraits d'œuvres, un "coin d'écriture" permettant de découvrir des contes, des articles menant une réflexion de fond sur la littérature de jeunesse...

Agence de la Francophonie-BRAO, 117 avenue de Sarakawa, BP 7223, Lomé, Togo. Tél. (228) 21 63 50, fax 21 81 1, e-mail : [brao.acct@rdd.tg](mailto:brao.acct@rdd.tg)

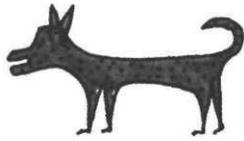
##### ● Il paraît au Maroc

Cette revue de l'Association Marocaine des Professionnels du Livre (AMPL), bilingue français/arabe, en est à son huitième numéro. Les contributions dans les deux langues, s'adressant à des publics différents, ne sont pas les mêmes, ce qui est intéressant. La jeunesse y a sa place avec, dans le n° 4 (décembre 1997), un dossier sur l'enfant et la lecture, abordant l'édition au Maroc des ouvrages qui leur sont destinés, une bibliothèque pour enfants... Le n° 8 (mars 2000) met en valeur de nouveaux éditeurs particulièrement dynamiques dans le domaine jeunesse, parmi lesquels Nouiga et Yomad (ouvrages présentés dans les pages 89 à 101). La revue propose des articles sur le livre et ses professionnels, des informations, une rubrique nouveautés "vient de paraître".

*Il paraît au Maroc*, 15 avenue des Nations Unies, Agdal, Rabat, Maroc. Tél./fax (212) 68 29 36. Prix au numéro : 10 Dh.

##### ● Africultures, Créations africaines pour la jeunesse

Dans son n° 22 de novembre 1999, *Africultures* consacre un dossier aux livres africains pour la jeunesse ; des présentations de livres "coups de cœurs", des interviews d'auteurs ou illustrateurs comme Véronique Tadjou et Vincent Nomo, des rencontres avec des professionnels de la littérature de jeunesse comme Kidi Bebey, des articles lançant le débat sur des problèmes de fond, comme "Les livres de jeunesse sur l'Afrique : des cadeaux empoisonnés ?" par Hélène Schär, et une attention particulière portée aux contes et conteurs africains... Soulignons l'accent mis sur la jeunesse pour ce numéro, forcément parcellaire, paru à l'occasion du dernier Salon du Livre



# Informations

de Jeunesse en Seine-Saint Denis, avec l'Afrique comme invité d'honneur.

*Africultures*. L'Harmattan, 5 rue de l'École-Polytechnique, 75005 Paris. 60 F (+ 8 F de frais de port). E-mail : [redaction@afrcultures.com](mailto:redaction@afrcultures.com)  
[agenda@afrcultures.com](mailto:agenda@afrcultures.com)  
<http://www.afrcultures.com>

## ● Sépia

La revue **culturelle et pédagogique** *Sépia* en est à son trentième numéro. Des interviews d'auteurs suivis d'extraits de leurs livres ; des dossiers pédagogiques comportant des dictées, des explications de textes, des questions et des jeux ; une rubrique "l'actualité du livre" avec des notices détaillées des parutions récentes... Le tout partant d'une préoccupation résolument francophone, centrée sur trois mondes : l'Afrique, les Caraïbes, l'Océan Indien.

À noter dans le n° 28 un dossier consacré au 150ème anniversaire de l'abolition de l'esclavage et un dossier sur l'auteur guadaloupéenne Gisèle Pineau, et dans le n° 30 un spécial Centrafrique avec un dossier consacré à Pierre Sammy Macfroy.

Sépia éditions, 6 avenue du Gouverneur Général Binger, 94100 Saint-Maur. Tél. (33) (0)1 43 97 22 14, fax 01 43 97 32 62. E-mail : [sepia@club-internet.fr](mailto:sepia@club-internet.fr) : 30 F en Afrique, 40 FF dans les autres pays.

## ● Médiannes

La revue *Médiannes* dans ses deux formules "Culture et développement" ou "Livre-lecture", continue à nous montrer une "autre" Afrique, réelle, loin des stéréotypes et images toutes faites. Le n° 12 (juillet 99) de *Médiannes, livre-lecture* débute par une présentation des éditions "Classiques africains", axée sur leur démarche et leurs spécialisations. Elle est suivie d'un dossier complet consacré à la lecture en Mauritanie, brossant le panorama linguistique et culturel du pays, notamment en ce qui concerne la lecture publique et la création et rénovation des bibliothèques, souvent fruits de la coopération franco-mauritanienne. En fin de volume, une interview très intéressante avec Ahmadou Kourouma, axée sur son œuvre mais aussi sa conception du monde africain. Le n° 13 (juillet 99) de *Médiannes, culture et développement* est consacré aux écoles "partenaires en culture". Il présente plusieurs expériences de partenariats entre écoles africaines et françaises, et rend

compte d'une enquête, réalisée par Nathalie Bénard, traitant de l'"analyse des actions de sensibilisation culturelle ou de partenariat avec l'Afrique en milieu scolaire" en Pays de Loire.

*Médiannes. Culture et développement*, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France. Tél. 04 76 46 80 29, Fax 04 76 46 06 05, e-mail : [nord.sud@culturedeveloppement.asso.fr](mailto:nord.sud@culturedeveloppement.asso.fr), <http://www.culture-developpement.asso.fr>. 45 F. Abonnement : 140 F (quatre numéros), 220 F (huit numéros).

## ● Notre Librairie

Une nouvelle structure et une nouvelle adresse pour *Notre librairie*, revue des littératures du sud et expositions sur ces littératures. Une référence incontournable...

adpf-Notre Librairie, 6 rue Ferrus, 75683 Paris cedex 14. Tél. (33) (0) 1 43 13 11 00, fax 01 43 13 22 95. e-mail : [notrelibrairie@adpf.asso.fr](mailto:notrelibrairie@adpf.asso.fr), <http://www.adpf.asso.fr>

## ● Un écrivain inspiré par l'Afrique

Dans son n° 168 de septembre-octobre 1999, la revue *Griffon* rend hommage à **Yves Pinguilly**, écrivain, poète, voyageur, contestataire, amoureux de l'Afrique qui lui a inspiré une quinzaine de livres pour jeunes... Tout au long de cette revue, plusieurs amis de Pinguilly prendront la plume. De rencontres en ateliers d'écriture, on découvre un homme proche des enfants, ouvert au monde mais bien campé sur ses convictions.

*Griffon*, 4 rue Trousseau, 75011 Paris, France. Tél. 33 (0)1 48 57 70 60, fax 01 48 70 22 66. 57 FF. Abonnement : France, Dom-Tom, Union Européenne : 275 FF ; étranger (hors U.E.) : 310 FF.

## ● Calendrier "L'Afrique par écrits"

Ce superbe calendrier est aussi le catalogue de l'exposition "L'Afrique par écrits", créée pour le Salon du livre de jeunesse en Seine-Saint-Denis 1999, présentant 12 écritures africaines à travers les **calligraphies d'Aboubakar Fofana**. Mettant en parallèle l'an 2000 de l'ère chrétienne et l'an 764 de Kurukanfuga (nom d'une charte élaborée en 1236 au Mali, résumé des valeurs fondatrices

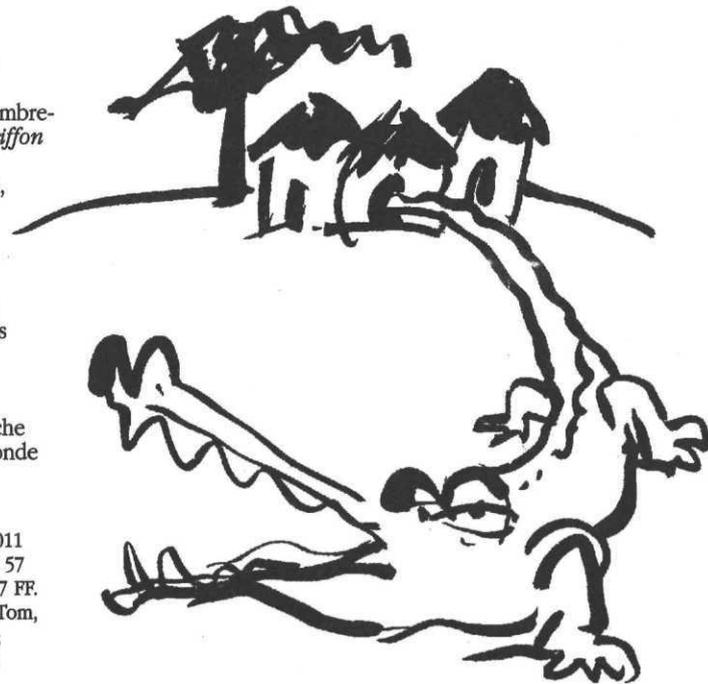
partagées en Afrique de l'Ouest), fruit d'une coopération entre le Salon du livre de jeunesse, l'agence malienne BlonBa et le calligraphe Aboubakar Fofana, ce calendrier bilingue français-mandingue magnifiquement présenté est une œuvre d'art à utilisation quotidienne.

Edicef/Conseil Général Seine-Saint-Denis/CPLJ/BlonBa. Distribution Lirabelle, 320 Chemin des Masques, 30250 Aubais. Tél./fax (33) (0)4 66 80 23 65. Prix : 35 FF (28 FF à partir de 100 exemplaires).

## ● Contes Kongo en CD

Gravés sur 2 CD, et sous de belles jaquettes confiées à l'illustrateur Zaü, les paroles du conteur congolais, Gabriel Kinsa. Contées d'une voix rauque et prenante, des histoires entrecoupées de musique.

*Contes, berceuses, musiques, kongo et Contes Kongo*. Distribution, Mots et merveilles, 63 boulevard Saint-Marcel, 75013 Paris. Tél. (33) (0)1 47 07 25 21. Prix : 125 F l'un.



## Bibliographies et catalogues

### ● Vents d'Afrique

Une sélection de 150 titres disponibles de la littérature africaine pour la jeunesse, réalisée par le Centre de promotion du livre de jeunesse avec la collaboration de la Joie par les livres et d'un comité de lecture de 24 membres. Outre une présentation fine et attirante des livres classés par grands thèmes, ce



catalogue présente aussi une sélection de contes et un répertoire des auteurs, éditeurs et organisations concernés par la littérature de jeunesse africaine. Une sélection de qualité sur laquelle on peut s'appuyer.

Centre de Promotion du Livre de Jeunesse  
93, 3 rue François-Debergue, 93100  
Montreuil.  
Tél. (33) (0) 1 55 86 86 55, fax (0) 1 48 57 04 62.  
E-mail : cplj@ldj.tm.fr. <http://www.ldj.tm.fr>.  
Prix : 10 F.

### ● Une traversée de l'Afrique en 50 livres

50 écrivains africains à l'honneur dans ce catalogue publié à l'occasion du Salon du Livre de jeunesse de Montreuil. Chaque titre sélectionné fait l'objet d'une notice détaillée, comportant souvent une citation de l'auteur et sa bibliographie. Un véritable ouvrage d'initiation réalisé par un spécialiste du domaine, Bernard Magnier, et pouvant déboucher sur de nouvelles découvertes.

*Une traversée de l'Afrique en 50 livres :*  
Centre de promotion du livre de jeunesse  
93, 3 rue François-Debergue, 93100  
Montreuil. Tél. (33) (0) 1 55 86 86 55,  
fax (0) 1 48 57 04 62. E-mail : cplj@ldj.tm.fr,  
<http://www.ldj.tm.fr>, prix : 15F.

● **Catalogue ABC 2000-2001 de livres de jeunesse africains en anglais**  
ABC (African Books Collective) assure la distribution de titres pour la jeunesse parus en anglais en Afrique, pour rendre la culture africaine accessible partout dans le monde mais aussi pour transmettre un héritage culturel aux jeunes africains nés dans la diaspora. Outre une sélection de titres de fiction classés par pays et quelques livres en swahili, ce nouveau catalogue, intitulé "*Children's catalogue. Africa, Books for the New Millennium*" propose pour la première fois des titres documentaires, toujours très demandés.

African Books Collective Ltd, The Jam  
Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1  
1HU, UK. Tél. 44 1865 726686, Fax 44 1865  
793298 ou 44 1993 709265.  
e-mail : abc@dial.pipex.com,  
<http://www.africanbookscollective.com>

### Formation

#### ● "Illustration africaine et livres pour enfants"

Une journée d'étude sur ce thème est organisée par la Joie par les livres le 3 octobre 2000 au Musée Albert Kahn à Boulogne-Billancourt. (Renseignements page 32).

#### ● Un colloque sur "Littérature jeunesse en Afrique Noire"

Un colloque sur la "Littérature jeunesse en Afrique Noire", avec des intervenants d'horizons variés, est organisé par l'Institut International Charles Perrault les 9 et 10 novembre 2000.

Renseignements : Institut International  
Charles Perrault. Hôtel de Mézières,  
14 avenue de l'Europe, 95604 Eaubonne  
cedex 04. Tél. (33) 01 34 16 36 88,  
fax 01 34 27 69 60,  
e-mail : imagecom@club-internet.fr,  
<http://www.uniov-paris13.fr/perrault.htm>

### Manifestations autour de l'Afrique

#### ● Septembre-décembre 2000 : Lille accueille "L'Afrique en Créations"

Inscrite au programme officiel de la célébration de l'an 2000 par la France, en partenariat avec la ville de Lille, cette manifestation est mise en œuvre par l'AFAA, Association Française d'Action Artistique, Ministère des Affaires Étrangères. Dans près de 50 espaces culturels répartis sur plus de 20 communes de Lille et de la région, plus de 40 manifestations témoigneront de la vitalité de la création africaine contemporaine et laisseront au fil des jours et des villes, l'empreinte d'une "Afrique en Créations", intuitive, ambitieuse et innovante.

Quelques temps forts : "Territoires de la création" (colloque) ; Salon du Livre en partenariat avec Fest'Africa (8 - 11 novembre 2000) : "**L'Afrique contemporaine à livres ouverts**" ; Youssou N'Dour/Le Pan African Orchestra et l'Orchestre National de Lille ; le défilé chorégraphique de danse à Lille ; Villes capitales d'Afrique ; cinéma africain... Au programme également la présentation de l'exposition "Amabhuku. Illustrations d'Afrique" à la bibliothèque de Tourcoing.

Renseignements : AFAA. 1 bis, avenue de  
Villars, 73327 Paris cedex 07. Tél. (33) (0)1  
53 69 83 00, fax 01 53 69 33 00,  
e-mail : isabelle.diris@afaa.asso.fr

#### ● Fest'Africa

Comme chaque année, et pour la huitième édition en 2000, Arts et Médias d'Afrique organise son **festival de littérature négro-africaine à Lille**. Il se tiendra du 4 au 11 novembre 2000, en concordance avec l'"Afrique à Livres ouverts", Salon du Livre dont Arts et Médias d'Afrique est aussi partenaire (8-11 novembre) et

l'ensemble des manifestations exceptionnelles de l'"Afrique en Créations" dans la région Lilloise.

Renseignements : Arts, Médias d'Afrique-  
Fest'Africa. 9/2 Petite Rue de l'Alma, rési-  
dence Alma Jaquet, 59800 Lille.  
Tél. (33) (0)3 20 06 21 59, fax 03 20 06 21 45,  
e-mail : festafrika@nordnet.fr,  
<http://www.nordnet.fr/festafrika>

### Expositions

#### ● Mancalas et Cie

La maison des jeux de Grenoble a présenté, jusqu'en février 2000, l'exposition "Mancalas et autres jeux d'Afrique". Au-delà de cette présentation temporaire, il est cependant possible de s'adresser à cet organisme pour une animation autour de ces jeux. Une brochure éditée à cette occasion - elle est présentée en page 40 - peut précéder ou accompagner la démarche.

Maison des Jeux de Grenoble.  
9, rue de la Poste. 38000 Grenoble.  
Tél./Fax 04 76 43 28 36.

#### ● En suivant la Baleine blanche...

Créée en 1983, l'association La Baleine blanche se définit comme un groupe d'éducation par la mer et le voyage. Chaque année des enfants de onze à quinze ans embarquent sur des voiliers et pendant neuf mois deviennent tour à tour marins, naturalistes, explorateurs ou reporters... permettant à ces enfants de découvrir eux-mêmes leur planète, ses hommes, et d'en témoigner par l'écrit et l'image. Ainsi, six ouvrages ont été publiés (voir page 39). Des films vidéo et diaporamas et enfin une dizaine d'expositions ont été réalisés. Parmi celles-ci : *Si j'étais un enfant* (Être un enfant sur les traces du Triangle de l'Esclavage); *Hardis marins d'Haïti*; *Je ne m'en soucie guerre* (Rencontre des jeunes Érythréens grandis dans la guerre); *Les tortues marines en danger* (de la Turquie au Cap-Vert); *Au fil du Nil*; *Zabalines* (Les chiffonniers du Caire); *Ti moun gen dwa* (en Haïti, les enfants et leurs droits); *Rives africaines* (cabotage le long des côtes d'Afrique).



**LA BALEINE BLANCHE**  
Groupe d'éducation par la mer et le voyage

La Baleine Blanche. BP 48603, 44186  
Nantes Cedex 4. Tél. (33) (0) 2 40 69 67 38,  
fax : 02 40 73 25 54.  
<http://www.baleineblanche.com>